



CHEMUN DE URTIJÈI

Informations

Plata de nfurmazion dl Chemun de Urtijèi – Mitteilungsblatt der Gemeinde St. Ulrich – Foglio informativo del Comune di Ortisei / nr. 73 - nuvèmbel 2012

Dit danora

L prim cuatier a 3‰ de IMU

Duc i cunselières ie stai a una de tenì la chëuta IMU l plu bas che se lascia per l prim cuatier. Nsci iel uni dat pro l 3‰ per l prim cuatier cun leprò na detrazion de 200 euro. La families possa mo n iede tré ju 50 euro al ann per uni mut sot a 26 ani. "On ulù tenì cont l plu che la va dla families y ti jì ancontra a uni singul patron", mutivea l ambolt Ewald Moroder la dezijion dl Chemun. Ejèmpl: na familia cun doi mutons sot a 26 ani che ie patrona de n cuatier cun cin locai, paia feter 118 euro de IMU al ann.

De duta la families y singuli de Urtijèi, ie passa i mec patrons dl cuatier te chël che i vif. L se trata tlo de 928 patrons sun 1.813 families.

La categoria "prim cuatier" reverda me l patron che vif nstès laite. Sce l cuatier vën fità via a jënt da tlo (y n à purtà l contrat tl ufize dla chëutes) iel da paiè 7,6‰. Sce n patron lascia n cuatier a tei de familia, muessel me paiè 4‰ de IMU.

Ejèmpl: n patron che lascia ite na familia te n cuatier da cin locai, paia feter 1.168 Euro de IMU al ann (alicuota dl 7,6 ‰). Sce l patron lascia ite mutons, nepoc, genitores, nënesc o fredesc (parènt de prima linia y linia laterela nchin al secondo ➔



N mumënt storich per 10 families: la sèurandata di grunc per l frabiché alesirà.

Grunc per 10 families

L Chemun à sèurandat i grunc sun chëi che 10 families dl luech possa se fé n cuatier. Chësc varie na arjonta mpurtanta dl'Aministrazion chemunela per judé jëuni a ruvé pra n cuatier, aldò dl sistem dl "frabiché alesirà", tl cajo dl raion "Pitl Pilat".

Cun l "frabiché alesirà" juda l'aministrazion publica la jënt da tlo a ruvé pra n grunt da se frabiché n cuatier. Tl raion "Pitl Pilat" à l Chemun da permò cumprà la pert ududa dant aldò de chësc sistem de aiut publich. L se trata de 2.073 metri cuadrac per la cëses che à custà 926.942 euro (447,15 Euro/m²). Mez de chësc custimènt paia la Provinzia y l auter mez la families. Per fé i 10 cuatieres iel udù dant trëi cëses sun doi parzeles. Leprò iel mo l grunt per la streda da ruvé permez (561

metri cuadrac) che à custà 250.851 euro. La streda vën paièda da duc chëi che frabica tl raion y nce tlo da la provinzia n cuntribut. De ndut à la Provinzia dat 532.288 euro y nsci à la families giapà i grunc a mez priesc.

A chësta maniera iela sën tan inant che l Chemun à fat la majera pert de si aiut per chësc raion. "La families puderà sën prejenté i proiec y pona scumencé a frabiché", spiega l ambolt Ewald Moroder.

Na segunda pert dl sustëni a ruvé pra n cuatier ie l aiut dl'aministrazion publica a fé la nfrastutures. La Jonta de chemun à i dis passei dat pro l proiet esecutif per la streda, la roles dal'ega, strom, gas y telefonn. Aldò di proietanc Kauer Ingenieure, iel per chësta nfrastutures udù dant n

custimènt de 751.242 euro. L Chemun fej sën dumanda che la Provinzia sèuranto-le feter mez l custimènt dla nfrastutures che reverda l frabiché alesirà. Canche ruva chësc finanziamènt da Bulsan puderà l Chemun pona scrì ora i lëures per la realizazion dla nfrastutures primeres. I lëures nstësc unirà, bonamènter d'ansciuda, coordinei cun l frabiché dla cëses.

I grunc dl frabiché alesirà ie unic sèurandai a na cooperativa te chëla che se à metù adum jëuni dl luech. L se trata de Ivan Gogl, Edi Piazza, Hermann Delucca, Bettina Senoner, Wilma Kostner, Thomas Comploi, Evelyn Quita, Gabriela Senoner, Walter Obexer y Luca Saggiorato. Chësta cooperativa à giapà i grunc ajache la ie danora tla graduatoria, data pro de aurl, che vel 3 ani. ast

livel), paiel feter 615 euro de IMU al ann (alicuota dl 4%).

Sun de ndut 3.391 cuatieres iel te nosc luech 1.813 families (o singuli), purempò iel per i jèuni drèt rie abiné n cuatier che i ie boni de se paiè l fit. Per cuatieres uec iel unì metù 10,6% de IMU a na maniera che l Chemun ruve mpo mo pra la somes che ie de bujen per aministré l luech.

L Chemun ne à nia abù gran puscibltà de muviment per mèter l'alicuotes. L Stat se damanda dal Chemun la medema soma che fova unida trata ite l ann passà cun l ICI. "L Chemun muessa cun la chëuta IMU curi na bona pert di custimènc curènc sciche la strutures publiches, servijes y i dependènc", spiega l ambolt. (L ann passà ova i custimènc curènc fat ora 5,928 milion de euro.)

Per l ann 2012 vèija l Chemun de Urtijèi dant de tré ite 3,792 milion de euro cun l IMU y de chësta soma muessel dé inant 1,654 milion al Stat. *ast*



L model dl raion Pitl Pilat cun doi grunc dl frabiché alesirà, dovia la streda da ruvé permez.

AMINISTRAZION

Contra l'antëna da Pedetliva

La Cumiscion per l frabiché à da permò dit de no ala duman da dla Telecom de ngrandi l'antëna tla streda Pedetliva, tl zënter dl luech. "L'aministrazion se mpènia a ruvé tan inant da to demez chësta antëna a mesa l luech y, nce sce la suneria à bele dat rejon a cecursc dla Telecom, se baterons mo inant", spiega l ambolt Ewald Moroder. Chësc ie nce da permò unì fat al savèi ufizialmënter ala Telecom, ti pitan de judé a abiné lueges alternatives.



INTERVISTA



Dumandes a Lara Moroder

Tla ncëria da assessëura Ve èis sèurantëut i ciamps dla scola, dla cultura y dl'èiles. Cie Ve sta pa l plu a cuer te chisc ciamps?

"Per la scola ei la ncëria de me cruziè dla strutures, mené la scolina y l servisc de mensa. La se trata tlo dantaprima de pitè n bon ambient de lèur per sculeies y nseniànc. Me sa mpurtant teni de bon cuntac cun chëi che mëina la scola per capi miec cie che i se adrova, per se rujené ora y abiné soluzions. Per la cultura me stà l sustèni per l'atività che vèn fata

tl luech drèt a cuer. Sëura-prò ulëssi mo realisé vel proiet culturel. N cont dl Cielst Stetteneck, per ejèmpl, sons tl lèur de mèter a ji l finanziament dala Provinzia acioche n auter ann possel unì fat lèures pra i mures a na maniera che i ne se desfeje nia."

Mo dan ruvé te Chemun èis tèut dant l recunescimënt dl'umans n cont de giapé na pension. Tan inant iesen pa?

"Cun chësta problematica ne iesen nia ruvei tan inant. Da pert dla Jonta ons tlo puecia forza ajache la cusion ie plu

che auter tla mans dla Provinzia. Tla situazion finanziaria de chësc mumënt, canche la se trata de sparaniè dassenn, iel rie fé."

Ciuna ie pa stata la mutivazion de Ve mèter a desposizion per l Chemun?

"Me ei da for nteressà passivamënter de politica dl luech, pona canche son unida damandada, me ei pensà che l fossa nteressant a fé velch ativamënter te chësc ciamp. Ntant ei fat na bona sperienza y me sa drèt bel à lauré te Jonta de chemun." *ast*

Lara Moroder ie dan doi ani y mez unida liteda per l prim iede te Chemun. Èila se ova metù a desposizion sun la lista dla Südtiroler Volkspartei y fova unida liteda cun 229 stimes de preferènza. Te si prima legislatura iela nce unida numineda assessëura. Lara Moroder Oberkofler, 42 ani, nsënia tla scola elementera y ie oma de n mut y na muta.

RESULTAC DLA SENTEDA DL CUNSÈI AI 05 DE UTOBER

Duc a una per la reduzions y aumènc IMU



L Cunsèi de Chemun à dat pro l regulamënt nuef per la chëuta IMU y l'alicuotes cun duc a una. Aldò dla normes stateles iel unì metù n'alicuota generela y reduzions per l cuatier te chël che n vif nstësc, cuatieres ulache vif parènc dl patron y strutures nuzedes per l lèur da paura.

Na majera chëuta iel da paiè per cuatieres uec (cëla cheder a pert). Tl regulamënt iel dantaprima unì dat pro la normes n cont de reduzions, co che vèn tratedes la puscions per l lèur da paura, aumènc y co che vèn tratei frabicac che ne possa nia unì nuzei. L regulamënt ntier, tla trëi rujenedes, ie publicà sun la plata web de chemun (www.chemun.urtijei.bz.it).

Ferata, zircunvalazion y arena

Te na nterugazion se à la Lista Urtijèi damandà spiegazions sun i proiec per na zircunvalazion nueva y la Ronc Arena prejentei dala Lia per l turism. La puscibltà de na stazion per na ferata de valeda fova ududa dant tl proiet, ma ne ie pona nia unida purteda ite tl plann urbanistich davia che l ne fova nia unì udù dant la luegia plu avisa. L'aministrazion de chemun ie dla minonga che l'idea de na ferata cun stazion muessa unì studieda plu avisa. N cont dl muviment di auti iesen per na reduzion di auti sun i jèufs. Ma sce chësc ne se lascia nia fé uelen lauré per na zircunvalazion nueva. La Jonta ie n linia de mascima a una cun la Ronc Arena.

Finanziamënt dl raion da ji a pe

Da pert dla frazion Freiheitliche iel unì fat na mozion de

spënjer i lèures per ngrandi l raion da ji a pe nchin pra l rundel Purger. La mozion se stiza sun l argumënt che l ne ie nia prëscia de fé i lèures y che n pudëssa adurvè i scioldi per la cassa de chemun, ndeblida dala pertendudes IMU da Roma. Chësta mozion ne ie nia unida azetada cun 11 ujes de contra, 6 astenscions

y na sèula stima a una.

Cialé ora dl raion da ji a pe

Te na segunda mozion dla frazion Freiheitliche iel unì fat la pruposta de scrì ora n cuncors de artejant artistich per lèures da mèter ora tl raion da ji a pe. L ie tlo unì damandà de adurvè i scioldi udui dant per la Biennale. ➔

infobox



Info

Alicuotes IMU 2012

• puscions n generel	7,6 ‰
• prim cuatier	3,0 ‰ y detrazion 200 €
• cuatier de residènc tla cësa de pausa	3,0 ‰ y detrazion 200 €
• cuatier per parènc	4,0 ‰
• frabicac per lèur da paura	2,0 ‰
• cuatieres uec	10,6 ‰

Per uni mut nchin a 26 ani possel aldò dla norma statela unì tra ju 50 euro al ann. L'alicuotes IMU vel dal 01.01.2012.

Documenti per le agevolazioni IMU

Per poter fruire delle aliquote agevolate previste nel regolamento comunale IMU, bisogna comunicare all'Ufficio tributi modifiche di proprietà e tipologia d'utilizzo degli immobili avvenute nel corso del 2012 e modifiche future.

Per ulteriori informazioni si può consultare il regolamento comunale IMU (pubblicato su www.comune.ortisei.bz.it, vedi delibere del Consiglio comunale) oppure l'Ufficio tributi (tel. 0471-782060).

Tipo d'immobile	Documenti necessari
Le abitazioni e le relative pertinenze, concesse in uso gratuito a parenti in linea retta e collaterale entro il secondo grado, se nelle stesse il parente ha stabilito la propria residenza anagrafica e dimora abituale.	copie contratti oppure dichiarazione sostitutiva (moduli nell' ufficio tributi o sulla pagina web)
Fabbricati rurali strumentali	dichiarazione sostitutiva
Agriturismo	comunicazione di inizio attività, avendo già i requisiti richiesti
Abitazioni inagibili o inabitabili	dichiarazione di inabitabilità (fatta dall' ufficio tecnico)
Abitazioni e relative pertinenze, se il locatario ha stabilito la sua residenza anagrafica e la dimora abituale	contratto di locazione
Abitazioni destinate prevalentemente all'attività di affitto di camere ed appartamenti per ferie e le relative pertinenze	comunicazione di inizio attività
Abitazioni destinate prevalentemente all'attività di affitto a carattere alberghiero (p.es. residence) ed extraalberghiero (p.es. rifugio-albergo) e le relative pertinenze	licenza

DAL CONSIGLIO COMUNALE DEL 05 OTTOBRE



Per l'ampliamento della via Grohmann sono tuttora previsti 615.393 euro.

Quinta variazione al bilancio di previsione 2012

Capitoli variati	Stanziamiento prima della variazione	Variazione +/-
Le entrate variate	Euro	Euro
Imposta municipale IMU	1.580.000,00	508.000,00
Contributi provinciali e contributo regionale per l'edificio ex scuola elementare	0,00	211.150,00
Compensazione statale minori entrate ICI	0,00	180.000,00
Contributi spese pavimentazione campi da tennis - padiglione a Roncadizza	0,00	56.000,00
Contributo provinciale pavimentazione campi da tennis - padiglione a Roncadizza	0,00	55.000,00
Alienazione di immobili e diritti reali sugli stessi	59.000,00	38.000,00
Contributo provinciale per esproprio ed urbanizzazione primaria zona di espansione residenziale C3 Luca 2	0,00	5.000,00
Rimborso spese per esproprio ed urbanizzazione primaria della zona di espansione residenziale C3 Luca 2	0,00	5.000,00
Contributo provinciale per il pareggio del bilancio (quota pro capite)	2.230.323,00	-688.000,00
Somma variazioni di entrate		370.150,00

Le spese variate	Euro	Euro
Ristrutturazione ex scuola elementare (3.405.986 euro nel bilancio 2011)	267.000,00	150.000,00
Pavimentazione campi da tennis - padiglione a Roncadizza	0,00	111.000,00
Sistemazione stradale/pedonale tra Stetteneck e la rotatoria Purger	516.000,00	61.000,00
Servizi di interesse pubblico forniti dalla locale piscina	0,00	40.000,00
Illuminazione pubblica - energia elettrica	70.000,00	30.000,00
Cultura - acquisto, costruzione e manutenzione immobili	12.000,00	25.000,00
Contributo alle scivole di Ortisei	0,00	20.000,00
Incarico assistenza legale	145.000,00	15.000,00
Spese per il piano urbanistico comunale	8.000,00	12.000,00
Esproprio ed urbanizzazione primaria zona di espansione residenziale C3 Luca 2	0,00	10.000,00
Trasferimento all'Azienda Consortile Val Gardena - Castelrotto per lavori per la casa di riposo	33.821,00	9.150,00
Concorso alle spese amministrative del Consorzio intercomunale relative alla casa di riposo	23.000,00	8.000,00
Contributo in conto capitale al Museum Gherdëina	0,00	6.000,00
Contributo per mostra di presepi di produzione locale	3.300,00	3.300,00
Contributo in conto capitale per le scivole di Ortisei	40.000,00	-20.000,00
Trasferimento di capitale alla piscina pubblica Mar Dolomit	40.000,00	-40.000,00
Ampliamento della via Grohmann con rinnovo delle infrastrutture interrate	685.693,00	-70.300,00
Somma variazioni di spese		370.150,00



Per la pavimentazione nel tratto Stetteneck - rotatoria Purger sono stati stanziati 577.000 euro.

Chèsta mozion ne ie nia unida azeteda cun 15 ujes de contra, doi astenscions y una stima a una.

Mudazion dl bilanz

La mudazion de 370.150 euro al bilanz 2012, prejenteda dala Jonta de chemun, ie unida azeteda da 11 cunselieres permez a 7 che ie stai de contra. I majeri custimènc udui dant tla mudazion dl program di lèures publics reverda la vedla elementera y la plazes dal tennis. (cèla la tabela a pert)

Ngrandimènt dl raion da ji a pe

Do che I Cunsèi ova bele dat pro l proiet de mascima per l toch nuef dl raion da ji a pe danter la plaza Stetteneck y l rundel Purger iel stat debujèn de vel mudazions ala pert che reverda la plaza Stetteneck. Aldò dl proiet laurà ora da nuef resta la streda per ruvé permez ala ntreda dl Hotel da Mauriz nsci sciche la ie sèn, paralel al hotel. Tl proiet da dant fossa la streda passa da tres la plaza.

L proiet de mascima nuef vèja dant n custimènt de 744.716 euro per la nfrastutres sot



L raion de espanscion Pitl Pilat

a tiera y l salejà nchin pra l rundel y la plaza de dlleja. Chèsta verscion nueva ie unida azeteda da 11 cunselieres permez a 6 de contra y un che se à tenì dainora.

Mudazion al plann urbanistich

La Ronc Arena (na luegia per strutures sportives publiques), na ntreda per na nueva streda de zircunvalazion y la ntreda per n garasc/stadio dala dlacia tl raion Setil ie unì udui dant tl plann urbanistich chemunel.

Dan ruvé a na vela, iel unì rujenà de trued aspec de chèsta mudazion. Nsci ulèssen da pert dl'oposizion ti dé priorità a alternatives a na streda de zircunvalazion. La muda-

zion al plann urbanistich ie purempò unida data pro cun 11 ujes a una y 7 de contra.

Nfrastutres Pitl Pilat

L proiet dla nfrastutres tl raion de espanscion Pitl Pilat vèja dant n custimènt de 748.139 euro. L se trata tlo dantaprima dla streda de ruvé permez, la roles dal'eghes, strom, gas y telefonn. Chèsta nfrastutres reverda duta la cèses nuevas che unirà frabichedes tl raion. Per la pert che reverda la cèses dl frabiche alesirà paia la Provincia 60% dl custimènt recunesciù. L proiet de mascima ie unì dat pro cun duc i cunselieres a una.

Refudam nia pericolèus

Aldò de ne regulamènt chem-

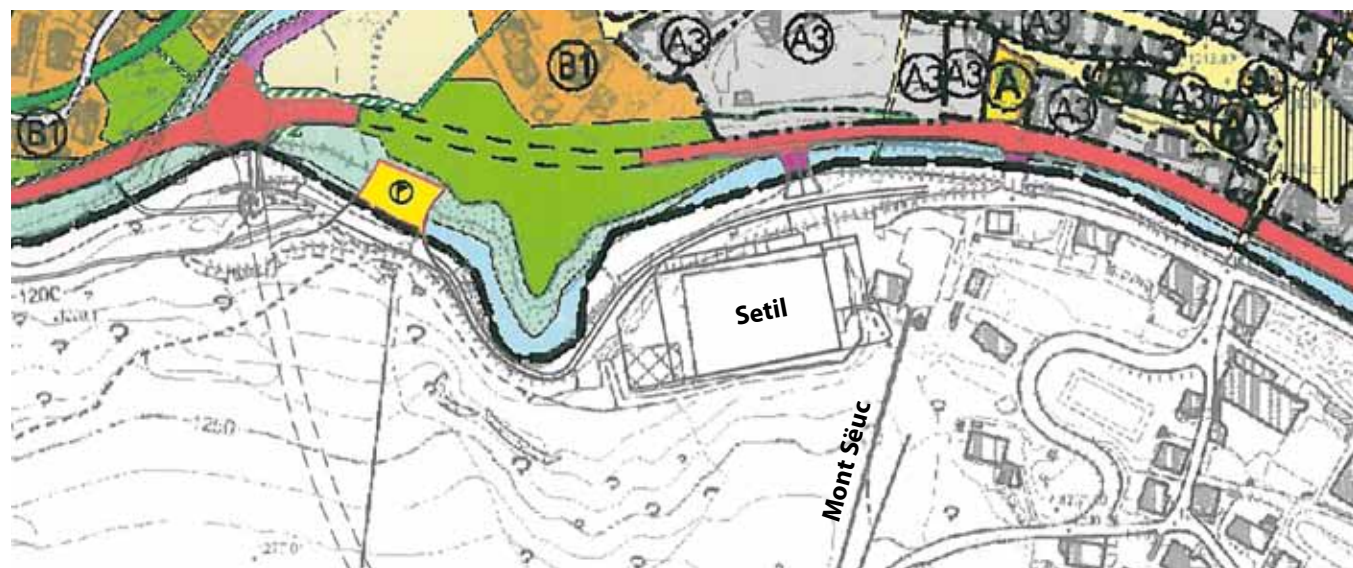
unel vèniel scrì dant ciuna sort de refudam speziel che ne ie nia pericolèus y possa unì tratà sciche refudam de cèsa.

I criteries de chèsc regulamènt ie unìc mudei udan dant che firmes che fej pert de n'assoziazion economica, ne muessa nia plu fé na convenzion per mené demez refudam speziel nia pericolèus. Chèsta mudazion ie unida data pro cun duc i cunselieres a una.

Barat de grunt

Aldò de n barat de grunt che n ulèssa fé tla streda Tavella à duc i cunselieres azetà che l vènie juntà 19 metri cuadrac (di privac) al avèi dl Chemun.

ast



La situazion nueva ududa dant tl plann urbanistich per l raion Petlin-puent de Setil nuef.



Delibres dla Jonta de Chemun

Duta la delibres possen liejer do sota www.chemun.urtijei.bz.it

Nfrastrutures



L proiet esecutif per fé da nuef i vieresc tla **scola elementera** ie unì dat pro. Aldò dl architè David Stuflesser de Urtijëi iel udù dant n custimènt de 399.978 euro (chisc lèures ie unìc prejentèi tl'ultima edizion).

L ie unì dat pro l proiet esecutif dla nfrastrutures per l raion da frabiché **Pitl Pilat**. L custimènt udù danora ie de 751.242 euro.



L rendicont di lèures dla **canalisazion** nueva tl raion La Plates nchin Spisser, ie unì dat pro. Chisc lèures à custà 53.237 euro.



Per la **Cèsa de Paussa**, la **canalisazion** de valeda, i mplanc de sarenera y dal refudam ntan l 2011, vèniel paia 33.965 euro al Cunsorz di Chemuns dla valeda.

Tla **Cèsa de Paussa** vèniel fat adatomènc al mplant contra l meldefuech per n custimènt de 29.569 euro. L Chemun de Urtijëi à udù dant de cuntribui cun 15.620 euro a chisc lèures che vèn fai tres l Cunsorz di Chemuns dla valeda. Per d'autri

lèures che ie unìc fai tl 2011, vèniel paia 10.068 euro.

Pra la **utia sun Resciesa** fovel d'inviern dlacià na rola dal'ega. Per la mèter inò a jì y per tré ite n cabl che sciauda, iel stat de bujèn de plu lèures. De ndut vèniel paia 5.334 euro ala firmes da idraulicher Hofer de Soplaies y da eletricher ELA de Puntives.

Tla stredes Rumanon y Sacun (Plajes) iel stat de bujèn de spusté la **roles dal'ega** sun puscion chemunela. La ncèria de fé chisc lèures ie unida data al firma Erich Malfertheiner de Völs per 5.178 euro.



La **plaza Setil** cun la lueges dai auti, vèn da mez utober nchin ala fin de fauré dat n afit al Hockey Club Gherdëina per 11.000 euro. Per la plaza dala dlacià vèniel ntan chësc tèmp mprestà 7 container dala firma Niederstätter de Bulsan per n custimènt de 13.614 euro.

Per la **vedla scola elementera** vèniel lascià fé n sistem de šaradura dla portes cun chertes. Chësc lèur ie unì dat ala firma KABA de Herzogenburg tl raion de Sankt Pölten (A) per n custimènt de 13.839 euro.

Stredes y puenc



Per ngrandi l **raion da jì a pe** nchin pra l rundel Purger y la plaza de dlēja, iel unì dat pro l proiet esecutif per n custimènt de 744.716 euro.

Aldò dla mudazions al proiet de ngrandi l **raion da jì a pe** nchin pra l rundel Purger y la plaza de Dljeja, iel unì adatà l paiamènt ai architec Siegfried Compj y Paul Costa per la proietazion, coordinazion de segurèza y l mené di lèures. La segunda pert fej ora 25.920 euro y na soma de 50.125 euro.

Per ruvé permez al **luech da Nevel** fajerà l Servisc provinziel de forestela na miëura streda cun asfalt. Per chisc lèures paia l Chemun 89.000 euro.

Per taché ite de plu **lumes de streda** vèniel paia 15.241 euro ala firma Electro Wepa de Urtijëi che à nce la ncèria de manutenzion. Per tache ite 12 d'autra lumes iel unì dat na ncèria per 6.761 euro ala medema firma.



Per **rumé la nëif** tla stredes Mureda, Mëisules, Tavella y Sciron ntan i proscimi trèi invierns iel unì nciarià la firma Andreas Perathoner per 75,03 euro al'ëura.

L lèur de **rumé la nëif** sun la stredes danter i luesc Magnager-Nudrëi y Martin-Val ie unì dat a Adolf Rabanser per 55 euro al'ëura.

Per manteni **segurèza sun la stredes** ntan l inviern vèniel cumprà 100 metri cubich de giara dala firma Vinzenz Oberhollenzer sun Jëuf de Sela (custimènt de 2.420 euro).



Pra la **plaza dal palé** vèniel slargià l troi dlongia ite a na larghèza de 250 cm, per schivé che la jënt vede a pe sun stradon. l lèures per n custimènt de 15.376 euro ie unìc sèurandai ala firma Harold Schmalzl de Urtijëi.

Pra l tretuar nuef tla **streda Mëisules** vèniel lascià fé n dlander de fier per na lunghèza de 42 metri. L lèur ie unì sèurandat ala firma Hannes Senoner de Urtijëi per 5.528 euro.

Scoles y servijes



Per i mèndri de Urtijëi che ie ti trèi ani de scola 2008-11 jic ala **scolina de Sureghes**, paia l Chemun de Urtijëi 27.373 euro al Chemun da Ciastel.

Per l **servisc de refezion** ai sculeies dla scoles autes iel stat de bujèn de sèurandé na ncèria sèuraprò. Per chësc ann de scola puderà nchin a 40 sculeies marendé tla ustaria Stua Zirm.

Per l mplant de fermentazion dl **refudam bio** Tisner Au (Gargazon) vèniel per l 2011 paia n saldo de 10.847 euro y per l 2012 n acot de 8.886 ala cumunità raionela Salten-Sciler.

D'autri argumènc

Per l plann chemunel di **raions periculëusc** iel unì dat pro la documentazion tecnica dla fasa "A" y l plann de finanziaimènt. Chësc lèur dl studio tecnich Obrist&Partner de Kaltern costa 133.802 euro y vèn finanzia al 70% dal Chemun y al 30% dala Provinzia.



Sun la plaza Fever iel unì udù dant na luegia per chëla che l unirà dat ora na lizènz de **vènder lianies**.

Per l **assegurazion** dla respunsabltà, de auti y cëses de Chemun ntan i proscimi 12 mënsc, vèniel paia 40.101 euro al'assegurazion Assiconsult.

Per cialé do dl **luech da Peza** iel cun Andreas Oberkofler unì nciarià na segunda persona. Mpede n paiamènt puderal per l n ann se nuzé dla stala y dla pastura.

Dan suneria

L Chemun à giapà rejon dan l Cunsèi de Stat per via de cuntribuc che Enrico Avesani ne ova ti ani '90 nia ulù paiè per taché ite l Hotel Grien ala nfrastruturas primeres y l cuntribut de costruzion. La sentènza vèija dant che l Chemun giata 2.992 euro per l aucat. Ntant vèniel paià la conta di aucac Köllensperger y dl Studio Legale Manzi, a Roma, per de ndut 10.519 euro.

Tl stritoz cun Sandra Comploj Demetz per tenì la destanzes permez a streda cun na costruzion sot a tiera, iel unì fat na convenzion te chëla che l vèn danter auter lascia vester l recurs. Per la defendura paia l Chemun 9.246 euro al studio da aucat Köllensperger de Bulsan.

L Chemun à giapà rejon dan l Cunsèi de Stat tl stritoz cun Stefan Merler per via dla luegia dl stont dala lianes. Per la defendura paia l Chemun 11.367 ai aucac Riz, Romanelli y Pofundi.

La Jonta à azetà che la surans Martina y Valentina Stuflesser à lascia vester l recurs dan la suneria amministrativa regiunela per via de cunzescions da frabiché.

Contributi ad associazioni

La Giunta Comunale nelle ultime sedute ha deliberato diversi contributi straordinari ad associazioni.

2.000 euro allo Sciclub Gardena per l'acquisto di un pulmino;

1.000 euro al Corpo nazionale soccorso alpino Gardena per l'organizzazione di una gara di arrampicata sportiva 2012;

500 euro al gruppo Helios per dei concerti;

Die korrekte Mülltonne

Laut Regelung des Müllabfuhrdienstes müssen die Mülltonnen und -container geschlossen und fern von zusätzlichem Müll für den Abtransport bereitgestellt werden. Zusätzlicher Müll muss von der Gemeinde bezahlt werden, was sich künftig auf die Kosten der Dorfgemeinschaft auswirkt.

Auch an Feiertagen

Der Müllabfuhrdienst wird auch an Feiertagen gewährleistet. Der Wochenplan für den Dienst in den einzelnen Straßen wird im kommenden Jahr 2013 unverändert beibehalten.



BOSC

Damandé leniam y lènia

Chi che adrova leniam da frabiché y lènia da tizé possa nchin ai 10 de dezèmber fé dumanda tl Ufize dla finanzes de Chemun. L leniam o la lènia possen apusté a trèi manieres:

- chëi che à la rejon de leniam da frabiché, possa fé



ARTE

Un omaggio al paese di Ortisei

Alcuni anni fa l'artista Berardino Del Bene, originariamente di Palena in provincia di Chieti, si è trasferito a Ortisei, dove risiede con sua moglie. Ispirato dal nostro paesaggio dolomitico e, in particolare modo, dalle

dumanda scritta, dajan sèura tan de m³ che i adrova y la rejon (l formular giaten nce tres internet a www.chemun.urtijei.bz.it);

- duc chëi che uel, possa apusté lènia da tizé tres internet (www.chemun.urtijei.bz.it > formulars), cherdan su l numer de telefon 0471 782008 o passan nstès tl ufize dla finanzes de chemun, dajan sèura tan de metri che n adrova (2 o 4 m³);
- chëi che à bosch privat y uel taiè vel lèn, muessa fé dumanda pra l ufize dla Stazion forestale de Sëlva. L'ufize ie daviert uni lunesc dala 8 ala 12 danmesdi. L vèn prià bel de dé ite la

dumandes per tèmp. La Jonta de chemun à, sun pruposta dl Cumité di bosc, fat ora i prijes nuves per l leniam y la lènia.

Lènia da tizé

26,50 euro al meter plu 10% Iva.

Leniam taià y metù a despozision dal Chemun

pèc 50,00 euro/m³
leresc 56,00 euro/m³
pinch 46,50 euro/m³

Leniam sul ciuch, taià da privac

pèc 8,00 euro/m³
leresc 13,00 euro/m³
pinch 5,50 euro/m³

Chisc prijes ie zèna l'Iva de 21%

donare al Comune di Ortisei uno dei suoi lavori. Si tratta di una pittura a olio su tela, tecnica preferita dall'artista, che riprende la veduta sul Gruppo del Sassolungo e l'Alpe di Siusi. Il maestoso quadro di 80 x 90 cm si trova in municipio.

All'artista Berardino Del Bene va un sentito ringraziamento.

Berardino Del Bene ha voluto

Mo n tòch de streda dala rodes

Dedite dala plaza dal palé iel unì scumencià a fé n toch nuef dla streda dala rodes. L se trata de n toch de 420 metri che fej pert dl cuarto lot.

Chësc lot scumència tl pra da Minert dlongia ruf ite, passa pona l ruf al'autèza dl ex-Taschler per jì inant tl chemun de Urtijèi nchin ulache pea ite la streda de Mulin da Coi.

Dedite dal raion de produzion de S.Crestina va chësc cuarto lot dla streda dala rodes mo inant nchin da Mulin d'Odun y mesura de ndut 2615 metri. Per dut l cuarto lot ova l studio da ngenier Pfeifer de Eppan udù dant n custimènt de ndut 1.010.193 euro.

Da permò à l Servisc provincial per i ruves da mont scumencià i lèures per fé la



Tl Derjon, dedite dala plaza dal palé an scumencià i lèures per la streda dala rodes.

spuenda de ruf da nuef. A chësta maniera puderal pona unì fat l toch de streda dala rodes dlongia stradon ite y l puent dal pra da Minert nchin ca pra l stradon.

La streda dala rodes vèn fata dala Comunità raionela Salten Scilier che à nciarià la firma Rossi Costruzioni de Vicenza. Chësta firma à lascia do 32,6% dl priesc udù dant (748.688

euro) a na maniera che i lèures vèn a custé 504.421 euro. Cun chisc lèures uelen nce mèter ju roles da tré tres i cabli de fibra otica per l internet aslune. *ast*



N afit

L Chemun de Urtijèi dà

n local tla vedla Elementera

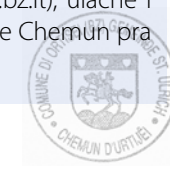
n afit per 6 ani.

L se trata dl local bas ite de 32 metri cuadrac, che ie nchinamò unì adurvà sciche ufize di Catores.

Per chësc local iel udù dant n'atività de servisc o de artejant, ma nia de cumerz a detail.

L local unirà sèurandat n afit a chiche pieta l mièur priesc. La pitedes possa unì dates ju te Chemun nchin ai 14 de nuvèmbèr (dala 10.00).

Nfurmazion sèuraprò te trèi rujenedes iel da giapé sun la plata web de chemun (www.chemun.urtijei.bz.it), ulache l ie nce publicà la planimetria o tl secretariat de Chemun pra la dut. Lara Gallina (0471-782007).



Stiera

L Chemun de Urtijèi chir

n/na geometer/a

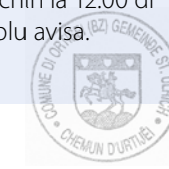
VI. cualifica funzionela

da tò su cun cuntrat a tèmp.

Per chësta stièra ie damandedes la cundizions che vèn dò:

- zitadinanza taliana o de n auter stat cumèmbèr dla Union Europea;
- età minima 18 ani;
- diplom da geometer;
- atestat dla rujeneda taliana, tudèsca y ladina a livel d scola auta (livel "B").

La dumanda per chësta stièra muessa unì data ju tl secretariat dl Chemun de Urtijèi, streda Roma n. 2, nchin la 12.00 dl 08.11.2012. Tlo iel nce da giapé nfurmazions plu avisa.

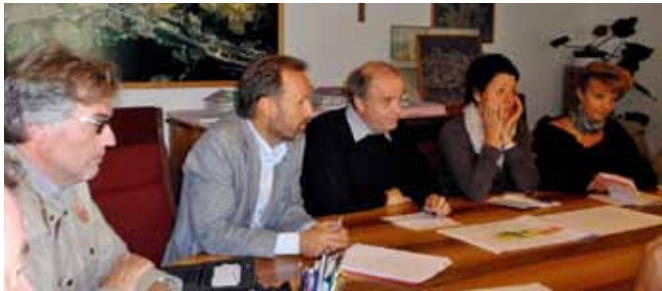


Sanierung der Mittelschule

Am 19. Oktober hat Bürgermeister Ewald Moroder zur Vorstellung des neu erarbeiteten Vorprojektes zur Sanierung der Mittelschule geladen.

Bereits im Juni hat das Lehrerkollegium der Mittelschule in Zusammenarbeit mit Schuldirektor Josef Watschinger aus Welsberg, der viel Erfahrung im Schulbaubereich hat, ein pädagogisches Leitbild erstellt. Der Unterricht sollte sich in Zukunft daran orientieren, wofür ein entsprechendes Organisationskonzept erarbeitet wurde, welches in die Projektierung des Gebäudes einfließen sollte.

Nun wurde das Vorprojekt von Architekt Harald Pichler gemeinsam mit dem Bürgermeister, der Referentin Lara Moroder, Direktor Josef Watschinger und den Projektanten dem Arbeitsteam der Mittelschule und der Vorsitzenden Direktorin Maria Kostner vorgestellt.



Das Projekt sieht unter anderem vier Klassen und eine Werkstatt pro Jahrgangsstufe vor, sowie großzügige Spezialklassen, Selbstlernlandschaften und Bereichsgarderoben. Neu ist auch eine vorgesehene interne Verbindung zur Handelsoberschule über die neue Bibliothek, welche eine Zusammenarbeit zwischen den Schulen ermöglicht und Synergien schafft.

Dieser neue Entwurf hat bei allen Beteiligten regen Zuspruch gefunden, Meinungen und Vorschläge wurden ausgetauscht, erörtert und diskutiert.

lmo

Vandalism te Cësa de cultura



Bele da n valgun mënsch incà suzedel che nta i fins dl'ena, ma dantaldut de dumënia, vëniel fat danns tla Cësa de cultura y chësc dantaldut ti partimënc suaut ulache l'ie la sëntes dla lies, ma nce do la gran sala y ti tlosec publics. Ciofs vën zarej ora, mures vën depënc, papier vën trancantëur y l'vën revinà ciche mei. La cësa de cultura ie n luech publich, che vën nuzà

da duta la populazion. L'ie sèni de puech respet y de deguna responsabilità danejë a na tel maniera la nfrastrutura y nia da cunscidré sciche na matada. L'Chemun fej al savëi che l'ie stat rujenà cun i Carabinieri che da mo inlà cialerà do avisa ciche suzed te cësa y ntëur ite.

lmo

Publikumslauf am Eisplatz Setil



Nebensaison

vom 5. bis 30. November und vom 7. bis 31. Januar

Wochentag	Vormittag	Nachmittag	Abend
Montag, Mittwoch, Freitag	9:00 - 12:30		
Dienstag	9:00 - 12:30	14:00 - 17:00	
Donnerstag	9:00 - 12:30		21:00 - 23:00
Samstag	10:30 - 12:30	14:00 - 19:00	20:00 - 22:30
Sonntag	10:00 - 12:30	14:00 - 19:00	

Hauptsaison bzw. Schulferien

vom 1. bis 4. November, 1. Dezember bis 6. Januar und 1. Februar bis 28. Februar

Wochentag	Vormittag	Nachmittag	Abend
Montag, Mittwoch, Donnerstag	9:00 - 12:30		21:00 - 23:00
Dienstag	9:00 - 12:30	14:00 - 17:00	21:00 - 23:00
Freitag	9:00 - 12:30		20:00 - 23:00
Samstag	10:30 - 12:30	14:00 - 19:00	20:00 - 23:00
Sonntag	10:00 - 12:30	14:00 - 19:00	20:00 - 23:00

Der Eisplatz ist voraussichtlich bis 28. Februar 2013 in Betrieb. Die Öffnungszeiten können wegen Veranstaltungen oder wetterbedingt abweichen.

Neue Strukturleitung

Neun Jahre lang hat Sabine Rifesser die Geschützte Werksatt, die Tagesförderstätte, das Café Surëdl und das Wohnheim für Menschen mit Behinderung im Haus Locia geleitet. Da Frau Rifesser Anfang November in Mutterschaft geht, übernimmt Michaela Wanker die Leitung des Hauses Locia.

Frau Wanker ist Psychologin und bringt eine langjährige Berufserfahrung in verschiedenen Bereichen mit.



Michela Wanker ersetzt Sabine Rifesser als Leiterin des Hauses Locia.

Veranstaltungen im Monat November 2012

1	Do	14.00		Allerheiligen Andacht in der Pfarrkirche mit anschließendem Friedhofsbesuch	
2	Fr	8.30 15.00	Kirche St. Jakob	Allerseelen Totenamt mit anschließendem Friedhofsbesuch Hl. Messe	
3	Sa		Tennis Center Jugendlokal Saut	Sparkassen ATP Challenger 64.000 Euro+H Val Gardena Südtirol Spieleabend mit der Gruppe TRIX	Tennis Club St. Ulrich NJG
4	So				
5	Mo	20.00	Berufsschule für das Kunsthandwerk	„Glasieren von Tonobjekten“ mit Roberta Senoner, insgesamt 6 Stunden. Einschreibungen unter 0471 796733	Berufsschule für das Kunsthandwerk
6	Di				
7	Mi	20.00	Cësa di Ladins	Legenden in Ladinien - Vortrag mit Prof. Edgar Moroder	ULG
8	Do				
9	Fr				
10	Sa	20.00	Jugendlokal Saut	Caritas Gebrauchtkleidersammlung Movienight	Caritas NJG
11	So	14.00	Café Surëdl	Martinstag Großes Preiswatten zu 32 - Anmeldungen unter 0471 797960	Café Surëdl
12	Mo		Café Surëdl	Bilderausstellung zum Thema „perspectives“ von Irene Schmalzl	Café Surëdl
13	Di				
14	Mi	14.30 20.00	Seminarraum NJG Gisella Moroder-Saal (Altersheim)	Bastelnachmittag mit Martina für 6- bis 8-Jährige. Herbstliche Tür- und Fensterbilder, Anmeldungen und Informationen bei der NJG Referat zum Thema „Geschichte der Schutzhütten in Südtirol“ mit Troier Florian	NJG Lia da Mont de Gherdëina
15	Do	20.00	Bibliothek S. Durich	Vortrag zum Thema „Ätherische Öle“ mit Christa Moroder und Karin Planker	Bibliothek S. Durich/Weltladen
16	Fr	20.30	Kreis für Kunst und Kultur	„Franz Josef Noflaner . Der Schriftsteller“. Literarischer Abend in Memoriam Franz Josef Noflaner	Kreis für Kunst und Kultur
17	Sa	9.00-12.00 und 14.00-17.00 10.00 10.00-18.00 20.00 20.30	Gisella Moroder-Saal (Altersheim) Jugendlokal Saut Aula magna - Grundschule Jugendlokal Saut Ex-Kino Dolomiti	Winter Tauschmarkt - Winterausrüstung für Kinder von 0 - 16 Jahren z.B. Ski-, Snowboard- oder Hockeyausrüstung, Schlittschuhe, Rodeln, Helme Preisverteilung des Jugend-Fotowettbewerbs „Under18“ und Eröffnung der Fotoausstellung dazu. Trix - days : Wochenende mit Brettspielen für alle Maumau-Turnier Theaterpremiere „Gaslicht“ von Patrick Hamilton (1904 - 1962), Deutsche Fassung von Günter Blöcker, unter der Regie von Otto Dellago	Fotoclub Gherdëina TRIX NJG Theaterverein St. Ulrich
18	So	18.00	Ex-Kino Dolomiti	Theateraufführung „Gaslicht“	Theaterverein St. Ulrich
19	Mo				
20	Di	20.30	Ex-Kino Dolomiti	Theateraufführung „Gaslicht“	Theaterverein St. Ulrich
21	Mi	20.00	Cësa di Ladins	Legenden in Ladinien - Vortrag mit Prof. Edgar Moroder	ULG
22	Do	20.00 20.30	Kleiner Saal Kulturhaus Ex-Kino Dolomiti	Vortrag zum Thema „Der geschlossene Hof“ mit dem Referenten Dr. Werner Hintner Theateraufführung „Gaslicht“	Südtiroler Bauernbund, Ortsgruppe St. Ulrich Theaterverein St. Ulrich
23	Fr	14.00	Berufsschule für das Kunsthandwerk	Kurs zum Thema „Akt modellieren“ mit dem Referenten Bruno Walpoth, insg. 24 Stunden. Anmeldungen unter 0471 796733	Berufsschule für das Kunsthandwerk
24	Sa	14.30	Jugendlokal Saut Gemeindesaal - Rathaus	Fotoshooting mit Kevin Jungbürgerfeier	NJG Gemeinde St. Ulrich/NJG
25	So		Ex-Kino Dolomiti	Theateraufführung „Gaslicht“	Theaterverein St. Ulrich
26	Mo	20.00 20.30	Bibliothek S. Durich Kulturhaus	Ausstellung „Frauen im Wandel der Zeit“ Konzert: Faltenradio mit Alexander Maurer, Alexander Neubauer, Stefan Promberger, Matthias Schorn - Perkussion, Klarinette, Harmonika	Bibliothek S. Durich Jëuni de Mujiga de Gherdëina
27	Di				
28	Mi	14.30 17.00	Seminarraum NJG Bibliothek S. Durich	Bastelnachmittag mit Martina für 6- bis 8-Jährige. Adventskalender, Anmeldungen und Informationen bei der NJG Vorstellung des Buches „Fiabe d'inverno“ von Maria Paola Asson	NJG Bibliothek S. Durich
29	Do	19.30			
30	Fr	14.00	Berufsschule für das Kunsthandwerk	Drechselkurs mit Andrea Holzknicht, insg. 13 Stunden. Anmeldungen unter der Rufnummer 0471 796733	Berufsschule für das Kunsthandwerk

Für nähere Informationen: Bezirksservice Weiterbildung Gröden, Tel. 0471-773225, www.manif.it

Veranstaltungen im Monat
Dezember 2012

1	Sa	10.00	Jugendlokal Saut	Kekse backen	NJG
		18.00	Jugendlokal Saut	Spieleabend mit der Gruppe TRIX	NJG
		20.30	Saal des Fotoclubs	Vollversammlung mit Wahlen des Fotoclub Gherdëina	Fotoclub Gherdëina
2	So			1. Adventsonntag	
3	Mo				
4	Di				
5	Mi			Nikolausabend	
6	Do	15.00	Bibliothek S.Durich	Hl. Nikolaus Die Werkstatt vom Weihnachtsmann - Kinderfilm	Bibliothek S.Durich
7	Fr	8.00	Kulturhaus	Weihnachtsmarkt der geschützten Werkstatt Locia bis 09.12. von 9.00 bis 12.00 und 15.00 bis 19.00 Uhr	Geschützte Werkstatt „Locia“
		17.30	Dorfzentrum	Musikalische Unterhaltung mit dem Männerchor „Raetia“	Tourismusverband St.Ulrich
		20.00	Jugendlokal Saut	Movienight „Das vergessene Wissen“ Die Krippe.	NJG
		20.00	Bibliothek S.Durich	Buchlesung begleitet von Hackbrett und Monochord	Bibliothek S.Durich
8	Sa	20.00	Dorfzentrum	Maria Empfängnis Adventmelodien mit dem „Urtijëi Brass“ Quintett	Tourismusverband St.Ulrich
		16.00	Kapelle Altersheim	Messe gesungen von den „Helios“	
9	So			2. Adventsonntag	
10	Mo	20.00	Pfarrkirche	Rorate mit musikalischer Unrahmung der „Helios“	
11	Di				
12	Mi	14.30	Seminarraum NJG	Bastelnachmittag mit Martina für 6- bis 8-Jährige. Keksschachtel, Anmeldungen und Informationen bei der NJG	NJG
13	Do	15.00	Bibliothek S.Durich	Micky und Pluto feiern Weihnachten - Kinderfilm	Bibliothek S.Durich
14	Fr	18.00	Antoniusplatz	Prämierung und Startnummernverlosung der FIS Ski-Weltcuprennen Gröden	
15	Sa				
16	So			3. Adventsonntag	
17	Mo	18.00	Cësa di Ladins	Präsentation des „ Calënder de Gherdëina 2013 “ Es singt der Grödnar Frauentreigesang mit Otto Dellago	UGL
18	Di				
19	Mi	14.30	Seminarraum NJG	Bastelnachmittag mit Martina für 6- bis 8-Jährige. Weihnachtsschmuck, Anmeldungen und Informationen bei der NJG	NJG
20	Do	15.00	Bibliothek S.Durich	Micky's Weihnachtserzählung - Der Esel von Bethlehem - Kinderfilm	Bibliothek S.Durich
21	Fr	20.00	Jugendlokal Saut	Weihnachtsparty	NJG
22	Sa				
23	So			4. Adventsonntag	
24	Mo	16.00	Pfarrkirche	Heiliger Abend Kindermette mit musikalischer Umrahmung der „Helios“	
		17.00	Kirchplatz	Weihnachtsweisen	
		18.00	Kleiner Antoniusplatz	Weihnachtssingen mit dem Kinderchor und Männerchor „Raetia“	Tourismusverein
		23.00	Pfarrkirche	Mitternachtsmette	
25	Di			Weihnachten	
26	Mi			Stephanstag	
27	Do				
28	Fr	17.30	Pfarrkirche	Weihnachtskonzert	Tourismusverein
29	Sa				
30	So				
31	Mo	17.00	Pfarrkirche	Silvesterabend Dankesfeier	
		18.45		Neujahrsfeuerwerk und Silvesterfeier	Tourismusverein

Für nähere Informationen: Bezirksservice Weiterbildung Gröden, Tel. 0471-773225, www.manif.it

Hinweise zu kulturellen Veranstaltungen und Bildungsangebote im Jänner und Februar 2013, können innerhalb 17. Dezember der Adresse lara@web2net.it zugesendet werden.

DAL 16 AGOSTO AL
12 OTTOBRE 2012



Concessioni edilizie

Glira Hubert Johann – Glira Erich Franco: Progetto per l'ampliamento della casa di civile abitazione "Scilier" - Via Grohmann

Kostner Franco Max Remo: Progetto di variante per il risanamento energetico con ampliamento della casa di civile abitazione ai sensi dell'art. 127 della L.P. 11.08.1997, n. 13 – Via Roma

Stuflesser Caroline Magdalena – Stuflesser Bruno: Progetto per l'ampliamento quantitativo e qualitativo tramite ristrutturazione del nuovo tetto, costruzione di due abbaini e installazione di un ascensore presso l'edificio "Magdalena" - Via Petlin

Cavallino Bianco Family Spa Grand Hotel: Progetto per l'ampliamento qualitativo dell'albergo „Family Spa Grand Hotel Cavallino Bianco“ – Via Rezia

Kehrer Teresa – Insam Romedius – Insam Fabio – Insam Leonhard – Insam Matteo: Progetto per la costruzione di una scala esterna e lavori di ristrutturazione presso la casa di civile abitazione esistente – Via Costes

Moroder Fabian: Progetto per il risanamento e per la ristrutturazione interna del piano primo della casa di civile abitazione „Lenert“ – Via Resciesa

Überbacher Clemenza Marianna: Progetto per la costruzione di una vasca per il colaticcio per il maso agricolo esistente „Freina“ - Via Cuca

Kostner Gabriel: Progetto

per la costruzione di un locale deposito attrezzi con impianti sanitari per il sentiero avventura - Via Val d'Anna

Prugger Richard - Maurer Cristina - Prugger Roland - Prugger Miriam Kirsten: Progetto per l'installazione di un impianto fotovoltaico sulla casa di civile abitazione esistente - Via Costes

Prinoth Helmut Konrad - Prinoth Alexander Oswald: Progetto per la ristrutturazione e per il risanamento dell'appartamento al piano terra con modifiche modeste sulla facciata sud, per la trasformazione del laboratorio al piano terra in un deposito nonché per l'allungamento dell'intercapedine sul lato nord della casa di civile abitazione esistente - Via Rumanon

Mahlknecht Arno Otto: Progetto per la sistemazione esterna del „maso Costamula“ - Via Cuca

Demetz Clara Francesca – Pescolliderungg Edith – Demetz Manuel Maximilian: Progetto di variante per la costruzione di una nuova casa di civile abitazione – Via Nevel

Rella Anna Maria – Comploi Guglielmo Giovanni Francesco: Progetto per la demolizione dell'edificio esistente e costruzione di due nuovi edifici d'abitazione – Via Meisules

Mutti Francesco: Progetto per la copertura della scala esterna della casa di civile abitazione esistente – Via Sneton

Hotel Grien S.a.s. di Avesa-

ni Enrico & C.: Progetto per l'ampliamento qualitativo dell'albergo "Grien" - Via Mureda

Spadoni Andrea – Vignale Elisabetta: Progetto in sanatoria per il camino e gli sfiati della casa di civile abitazione esistente – Via Nevel

Bruno Giuseppe: Progetto in sanatoria per il sovrizzo del pavimento terrazza e per la realizzazione di parapetti in legno – Via Nevel

Senoner Flavio Engelbert Josef: Progetto per la costruzione di una cantina interrata e risanamento energetico alla casa di civile abitazione „Agnes“ - Via Nevel

Rifesser Claudia: Progetto di variante per la costruzione di un edificio di civile abitazione e garage - Via Grohmann

Obletter Otto Ulrico: Progetto per la sopraelevazione del muro di cinta sul lato sud dell'edificio esistente – Via Mureda

Moroder Norberto Lodovico - Moroder Fabian - Moroder Julian Paul - Moroder Benno Carlo: Progetto per la costruzione di un tettuccio in legno a copertura del pianerottolo d'ingresso presso la casa di civile abitazione esistente „Lenert“ – Via Rasciesa

Wanker Robert Stefan: Progetto per l'ampliamento di una finestra sulla facciata est del condominio „Sass-long“ - Via Rezia

Obletter Ivan - Obletter Patrick: Progetto per l'apposizione di due impianti

fotovoltaici integrati nel tetto della casa di civile abitazione esistente - Via Scurcià

Cësa da Four di Ivo Demetz & Co. S.a.s.: Progetto per la realizzazione di un muro divisorio, riducendo il locale adibito a bar e allargando lo sportello bancario presso l'edificio esistente - Plaza San Durich

Steiner Margret - Senoner Florian - Senoner Samuel - Senoner Tobias: Progetto di variante per il risanamento energetico della casa di civile abitazione esistente in base all'art. 127 comma 2 della L.P. 11.08.1997, n. 13 - Via Meisules

Perathoner Daniel - Perathoner Ulrich Alois - Insam Sonia Maria: Progetto per la costruzione di un ascensore - Via Fr.Tavella

Montana di Mahlknecht Ivo & C. S.a.s.: Progetto per il rinnovo e l'ingrandimento delle finestre - Via Rezia

Moroder Lorenz Maria: Progetto per il risanamento energetico e ristrutturazione edilizia dell'edificio „Quenz“ – Via Rasciesa

Insam Raimund – Insam Eleonora Teresa: Progetto di variante in sanatoria per la realizzazione di un garage ai sensi dell'art.124 della L.P.11.08.1997, n.13, di locali accessori e cantine interrate presso la casa „Aurona“ – Via Rezia

Pernstich Reinhilde – Welponer Martin: Progetto per il ridimensionamento del muro di sostegno realizzato – Via Mureda

Altbürgermeister und Ehrenbürger Luis Comploj Purger

Am 24. September verstarb im Alter von 79 Jahren Dr. Luis Comploj Purger, Altbürgermeister und Ehrenbürger der Gemeinde St.Ulrich.

Dr. Luis Comploj Purger stammte aus einer Ulricher Arbeiterfamilie. Nach dem Besuch des Johanneums in Dorf Tirol und dem Abschluss des dortigen Lyzeums folgte bald das Jusstudium an der Universität in Mailand, welches er 1961 erfolgreich beendete.

In den darauffolgenden Jahren unterrichtete er an verschiedenen Schulen und leitete als Direktor die Mittelschulen in St.Christina und St.Ulrich. 1978 wurde er schließlich zum Direktor der Handeloberschule „Raetia“ ernannt und leitete diese bis



Im Rahmen eines feierlichen Aktes wurde Luis Comploj Purger ihm 1991 die Ehrenbürgerschaft der Gemeinde St.Ulrich verliehen.

zu seiner Pensionierung im Jahre 1991.

Dr. Luis Comploj Purger war auch politisch aktiv und wurde am 05.07. 1985 zum

Bürgermeister der Gemeinde St.Ulrich ernannt, Amt, welches er bis 1987 bekleidete.

Nach seiner Pensionierung widmete er sich dem

Theologiestudium und der Ausbildung zum Diakon in Brixen. Seit 1997 stand Dr. Luis Comploj Purger als ständiger Diakon der Pfarrgemeinde St.Ulrich den Pfarrern und Priestern helfend zur Seite. Lange Jahre war er auch Mitglied des Pfarrgemeinderates und Vorsitzender desselben. Dr. Luis Comploj Purger hat sich als Direktor, Bürgermeister und Diakon, aber vor allem als Mensch stets für die Belange unserer Dorfgemeinschaft eingesetzt, und zur sozialen und kulturellen Bereicherung in unserem Ort beigetragen, wobei er vielfach im Hintergrund agierte. Im Vordergrund stand immer das Wohlergehen der Ulricher Bürger, für die er da war. *lmo*

CUMITÉ DE CURTINA

Tèt, droch y seves nuevas

Te Curtina iel ultimamënter unì fat de plu lëures de mantenimënt. L finanziaimënt da pert dla Provinzia, che n aspitova bele l'ann passà, ie ruvà chëst ann y nsci an pudù realisé i lëures.

Sun l tèt de scintles dl'arcades ie unì fat da nuef per n custimënt de 43.082 euro. Ntan chisc lëures an nce lascià cumedé la codla cun l angul d'or sun piza dl pitl ciampanil.

Daujin al troi de viers dla streda Cuca fovel n vedl droch de lèn che stravova. L Cumité de Curtina l à baratà ora cun n droch de sas. Davia che la seves dl'arcades nuevas, suinsom de Curtina, scumenciova japé ènghe a nfraidl, les an lascià taflé ite dala berstot dla Locia. Cun l tèmپ se ova nce ruinà i mures dla vedla pert de Curtina, sibe dedite che dedora pert. Nce tlo iel unì fat cumedures i lascian sblanchejé da nuef. *mh/ast*



INSTITUZIONI

Cumisser Valenti anconta i ambolc



L Cumisser dl Guvirn Valerio Valenti à pià do n liber de Gherdëina dai ambolc Ewald Moroder, Eugen Hofer y Peter Mussner. Al'ancunteda à nce tëtùt pert l presidënt dla Comunità raionela Albin Kofler (y l maresciallo Vincenzo Casanova).

Do i prim cin mënc de sperienza da cumisser dl giuvirn a Bulsan ie l prefetto Valerio Valenti ai 9 de tober unì te Chemun a Urtijëi per ancunté i ambolc de Gherdëina. L ie stat n prim cuntat persunel danter i prim respunsabli di chemuns y la mascima autorità statela tla Provinzia che ie nce a cè dla forzes de polizai. L se mparé a cunëscer de persona ie per tramedoi pertes n prim var per nvié via na bona calaburazion canche la se trata de segurëza publica y cuestions che reverda l Guvirn Talian.

Iust do che l Guvirn a Roma à inò drucà sun la reduzion dl'aministrazions locales ie la vijion de n sèul chemun per duta Gherdëina stat argumënt de atualità dl'acunteda. L prefetto à detlarà de sustenì chësta idea.



Auguri

Auguri dal Comune di Ortisei

Nascite

Marco Battistin,
Elisa Merler,
Camilla Gjepali,
Manuel Forgione,
Aaron Perathoner,
Linda Runggaldier,
Colin Vinatzer,
René Comploj,

nato il 24.08.2012
nata il 26.08.2012
nata il 27.08.2012
nato il 28.08.2012
nato il 09.09.2012
nata il 14.09.2012
nato il 14.09.2012
nato il 21.09.2012

Matrimoni

Markus Steiner e Beatrice Susanne Ehrnström, il 28.07.2012
Matthias Leo Kostner e Karin Pupp, il 08.09.2012
Marcello Capobianco e Bruna Rizzi, il 15.09.2012
Tobia Moroder e Christine Wanker, il 22.09.2012
Hartmann Rabanser e Karin Perathoner, il 29.09.2012

Nozze d'oro (50 anni)

Edmund Dellago-dala Sëlva e Anita Vinatzer, il 04.10.2012

Compleanno

Per il 101esimo compleanno:

Caterina Elena Paolina, il 23 dicembre

Per il 97esimo compleanno:

Zenz Walpoth-d'Alësc, il 25 dicembre

Per il 94esimo compleanno:

Viktor Rifesser-Stufan, il 07 novembre
Anna Maria Insam-de Laurënz, il 07 dicembre
Maria Debon-da Ruf ved. Moroder, il 12 novembre

Per il 91esimo compleanno:

Loldi Demetz-Cademia ved. Kostner-Stlejuc, il 14 novembre
Luigia Vinatzer-da Costa ved. Kostner, il 01 dicembre
Angelica Roilo Walpoth-d'Alësc, il 24 dicembre

Per l'85esimo compleanno:

Antonio Andriolo, il 11 novembre
Notburga Gasser ved. Faltner-Jumbierch, il 14 novembre
Hans Demetz-Cnodla, il 16 novembre
Carlo Insam-de Laurënz, il 19 novembre
Angelo Senoner-Juntlan, il 29 novembre
Maria Crescenza Sottriffer Gheller-Pedetliva, il 01 dicembre
Isabella Maria Oberbacher ved. Demetz, il 08 dicembre
Siegfried Irsara, il 21 dicembre
Stefania Kostner Irsara, il 27 dicembre

Per l'80esimo compleanno:

Alfonso Emerico Moroder-Doss, il 09 novembre
Germana Sparber ved. Lageder, il 03 dicembre
Laura Serafina Moroder ved. Holzknecht, il 09 dicembre
Filomena Pichler Stuflesser, il 16 dicembre
Ottilia Seelaus ved. Decassian, il 21 dicembre
Ildegarda Barbara Bernardi, il 23 dicembre



Condolganze

Condolganze a parenti e amici.

Augusta Schlechteitner Vinatzer, 76 anni, il 31.08.2012
Luis Comploj Purger, 79 anni, il 24.09.2012
Vittorio Falchi, 81 anni, il 01.10.2012
Anna Maria Perathoner ved. Stuflesser, 88 anni, il 07.10.2012



La plata dan 10 ani

Dan 10 ani, t'edizion de nuvèmbèr 2002 fovel unì prejentà la rejons per doi majera mudazions de viablà tl zënter dl luech. L fova unì sàrà l puent de Pana ai auti y giauri la streda Sneton dal Berna ite per furné de tramedoi direzions. Dut chësc per avèi manco movimënt de auti sun plaza de dlieja.



Te Cunsëi de Chemun

fovel unì dat pro de cumpré do azions dla nudadoia. Dut l Cunsëi fova nce stat dla minonga che tl raion Juaut ne dëssel nia unì metù su n'antëna per la rè de fonins.

L prim ann che n ova cumpedà la jënt passada tres l culegamënt La Curta, foven ruvei a 1.212.357 sun la scela y 853.772 tres l tunel.

L Chemun ova metù on line la verscion ladina de si plata web www.chemun.urtijei.bz.it.

SOZIALES

Winter-Tauschmarkt

Am Samstag, 17. November findet von 9.00 bis 12.00 Uhr und von 14.00 bis 17.00 Uhr im „Ghisela Moroder“-Saal im Altersheim San Durich ein Tauschmarkt für Winterbekleidung und Winterausrüstung für Kinder von 0 bis 16 Jahren statt.

Bereits am Freitag, 16. November können dort Ski-, Snowboard- oder Hockeyausrüstungen, Schlittschuhe, Rodeln und Helme abgegeben werden. Was die Bekleidung betrifft, werden nur Skianzüge, Skiunterwäsche, Handschuhe und Mützen in gutem und sauberen Zustand entgegengenommen. Die Preise werden vom Eigentümer festgelegt, natürlich können Ausrüstungen und Kleider auch verschenkt werden. Der Veranstalter, die Sektion Gröden des VKE, verlangt eine Teilnahmegebühr von 5 Euro für Mitglieder und 20 Euro für nicht Mitglieder. Genauere Informationen erhalten Sie unter gherdeina@vke.it oder 333 2515158.

JÈUNI

Nvit ala festa di 18 ani

Cun la majera età - 18 ani - giaten dërc y duvieres. L Chemun de Urtijëi à per sada, 24 de nuvèmbèr, nvià duc chëi dl luech, nasciui l ann 1994 a n'ancunteda.

La festa di 18 ani uel dé ucajian de mparé a cunëscer l Chemun sciche chëla aministrazion publica che nes toca l plu daujin. L program plu avisa de chësc di unirà mandà tres posta.

L Chemun de Urtijëi nvieia a na sèira de nfurmazion cun ucajon de discuscion

argumènt zentrel sarà

Chësc ons fat...y sën? Halbzeitbilanz - Bilancio a metà legislatura



Informationsabend mit
Gelegenheit zur Diskussion

Serata di informazione con
dibattito pubblico

n merdi
13 de nuvèmbèr 2012
dala 20.30 te
Cësa de Cultura

ERT Y CULTURA

Devertimènt y sport pra l di zënza auto

Da ann a ann vën l di zënza auto for plu priejà dala populazion. Chëst ann iel stat 174 che à fat pea la gareja de sauté tres l luech.

Dlongia la categories aldò dl età, iel chëst ann per l prim iede nce uni fat na categoria per la tlasses de scola.

Ai 22 de setëmber iel dantal-dut stat i plu pitli che à fat pea cun gran entusiasim. Deberieda cun la lia Runners Gherdëina, la Butëiga dl Mond y la Lia per l turism à l Chemun metù a jì n domesdi de devertimènt y sport, pitan a chësta maniera n'alternativa al auto. L di zënza auto ie nce drèt garatà dal pont de ududa dl'ancunteda soziela.



Foto: B. Stamm, A. Stuffer



Impressum

Sped. in A.P. - 70% - DC Bolzano

CHEMUN D'URTIJËI Nfurmazions

Plata de nfurmazion che vën ora uni doi mëns, e-mail pl.chemun@val-gardena.com

Diretëur resp., redatëur y fotos: Alexander Stuffer (ast)

Cumitè: Martin Kofler, dr. Lara Moroder (lmo), dr. Claudia Schrott.

Te chësta edizion iel nce articuli de: Matthias Hofer (mh).

Stamparia Typak design & print, Urtijëi. Reg. pra l Tribunal de Bulsan, nr. 18/96

Dat ora dal **CHEMUN DE URTIJËI**